

## PARLONS SCIENCES – AFFICHAGE DE POSTE

*Poste* : Coordonnateur ou coordonnatrice de la traduction, programmes d'éducation

*Type de poste* : Contrat à temps plein jusqu'à la fin mars 2023, pouvant être prolongé

*Date de clôture* : L'offre d'emploi restera valide tant que le poste n'aura pas été pourvu, bien que les candidates et candidats soient encouragés à postuler d'ici 23 h 59 (heure de l'Est), le 25 septembre 2022.

### CONTEXTE

Parlons sciences est un organisme de bienfaisance primé qui œuvre à l'échelle nationale pour soutenir la formation des jeunes par l'éducation et la sensibilisation. Parlons sciences croit que l'équité, la diversité et l'inclusion renforcent la communauté et favorisent l'excellence, l'innovation et la créativité. Nous nous engageons à respecter l'équité en matière d'emploi, à constituer une main-d'œuvre diversifiée et à assurer l'accessibilité aux programmes à tout le personnel ainsi qu'à l'ensemble des participants et participantes. En élaborant et en mettant en œuvre des services et des programmes d'apprentissage uniques conçus pour susciter l'intérêt des enfants, des jeunes et des enseignantes et enseignants envers les sciences, les technologies, l'ingénierie et les mathématiques (STIM), le personnel et les bénévoles de Parlons sciences favorisent l'apprentissage et le développement des compétences. Déterminé à inspirer et à outiller la jeunesse canadienne afin qu'elle se dote des capacités requises pour s'investir et s'épanouir dans un monde en constante évolution, Parlons sciences offre des programmes, des ressources et des services susceptibles de motiver les personnes de tous âges à réaliser leur plein potentiel et à se préparer à leurs rôles tant professionnels que citoyens. Depuis près de trois décennies, Parlons sciences a enthousiasmé, inspiré et mobilisé plus de 11,5 millions d'enfants, de jeunes, de membres du personnel de l'éducation et de bénévoles dans le domaine des STIM.

Nous vous invitons à visiter notre site Web à [parlonsscience.ca](http://parlonsscience.ca) pour en savoir davantage sur notre organisme, y compris sur notre engagement de longue date et continu envers l'équité, la diversité, l'inclusion et l'accessibilité (EDIA) (<https://parlonsscience.ca/a-notre-sujet/equite>).

### Avantages et privilèges liés au fait de travailler à Parlons sciences

- Salaire compétitif et horaire flexible.
- Possibilité de travailler à distance, depuis la localisation de votre choix au Canada. Un soutien est offert pour l'installation de votre poste de travail et la connectivité.
- Trois (3) semaines de vacances initiales et congé payé de deux (2) semaines durant la période des Fêtes de fin d'année.
- Formation pour soutenir notre engagement envers l'EDIA.

### POSTE

Le coordonnateur ou la coordonnatrice de la traduction, programmes d'éducation, est responsable de la supervision de la traduction et de la validation de ressources élaborées par les équipes de Développement numérique et de l'Expérience des éducateurs à l'intention des enseignantes et enseignants et des jeunes de tout le Canada. Le ou la titulaire devra travailler avec des traducteurs et traductrices à l'externe pour assurer la qualité et la cohérence de toutes les ressources en français produites par les équipes de Développement numérique et de l'Expérience des éducateurs. Ce poste comprend la coordination avec les membres de l'équipe qui assurent l'élaboration des ressources, la préparation de ces ressources pour la traduction, la gestion du flux des ressources vers les services de traduction externes, la validation des traductions transmises par les traducteurs et traductrices et le soutien des membres de l'équipe responsable de l'affichage des ressources en français. Le ou la titulaire collaborera avec d'autres membres de l'organisme pour élaborer des normes de qualité et d'uniformité pour les ressources en français, et sera chargé de veiller à ce que ces normes soient respectées lors de l'élaboration de ressources par les équipes de Développement numérique et de l'Expérience des éducateurs.

## Responsabilités :

- Gérer le flux de documents et le processus de traduction en utilisant des outils appropriés
- Faire un suivi des besoins en matière de traduction
- Gérer les relations avec les services de traduction
- Surveiller la capacité des services de traduction et formuler des recommandations pour faire face aux écarts
- Préparer les documents à traduire
- Valider le contenu traduit pour s'assurer qu'il transmet correctement le sens du texte original
- Réviser les documents traduits vers le français afin de les rendre lisibles pour le public visé
- Trouver et remplacer les ressources externes en anglais par des équivalents en français (p. ex. vidéos sur YouTube, articles)
- Adapter le matériel en français si nécessaire dans les cas où des expressions familières anglaises sont utilisées
- Entretenir et mettre à jour les ressources en langue française
- Veiller à ce que les normes appropriées pour les ressources en français soient respectées, y compris l'harmonisation de la terminologie selon les directives (*Word Authority*) de Parlons sciences
- Effectuer d'autres tâches demandées ou requises dans le cadre des attributions du poste

## Exigences et compétences requises

- Formation postsecondaire en traduction, en langue française ou dans un domaine connexe
- Deux ou trois ans d'expérience en traduction et en validation de matériel pédagogique
- Bilingue, français langue maternelle de préférence, avec capacité à travailler dans un environnement anglophone
- Bonne connaissance des logiciels de la suite Office Professionnel de Microsoft, dont Outlook
- Une certification professionnelle en rédaction/révision ou dans un domaine connexe sera considérée comme un atout

## Aptitudes et habiletés

- Excellentes compétences en matière d'organisation et d'autogestion; précision et souci du détail
- Solides compétences interpersonnelles et capacité avérée à travailler en tant que membre efficace d'une équipe
- Capacité d'organiser son travail de façon à s'acquitter de ses responsabilités
- Connaissance des diverses communautés de langue française au Canada
- Aisance à utiliser la technologie et expérience de l'utilisation de divers logiciels et plateformes
- Compétences informatiques, y compris l'utilisation de systèmes de gestion des contacts et de systèmes de gestion du contenu de sites Web
- Un certain degré d'expérience avec un système de gestion de contenu tel que Wordpress ou Drupal est un atout
- Discrétion et capacité à assurer la confidentialité
- Expérience de la collaboration avec des cabinets de traduction et des fournisseurs

## Relations de travail

- Relève du directeur ou de la directrice, Formation professionnelle et du ou de la gestionnaire, Développement numérique.
- Travaille en étroite collaboration avec le coordonnateur ou la coordonnatrice du développement des ressources, Développement numérique, et le ou la gestionnaire du développement des programmes, Formation professionnelle, qui dirigera son travail au quotidien, ainsi qu'avec les autres membres des équipes de Développement numérique et de l'Expérience des éducateurs; collabore régulièrement avec le personnel de l'ensemble de l'organisme.

Parlons sciences a mis en place une politique de vaccination obligatoire contre la COVID-19. Par conséquent, nous nous attendons à ce que le candidat ou la candidate retenu/e présente une confirmation de vaccination ou une preuve d'exemption valable en vertu des droits de la personne.

Les candidates et candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae et leur lettre de motivation (y compris leurs attentes salariales) portant la mention « Coordonnateur ou coordonnatrice de la traduction, programmes d'éducation », de la façon indiquée ci-dessous, avant 23 h 59, heure de l'Est, le 25 septembre 2022, à l'adresse suivante :

Shawna Agathos

Généraliste en ressources humaines, Parlons sciences

1510, rue Woodcock, unité 12, London (Ontario) N6H 5S1

Courriel : [hr@letstalkscience.ca](mailto:hr@letstalkscience.ca) (prière d'envoyer tous les documents dans un seul fichier PDF)

TÉLÉCOPIEUR : 519-474-4085

### **Déclaration d'équité**

*Parlons sciences s'engage à mettre en œuvre les appels à l'action formulés par la Commission de vérité et réconciliation. Nous reconnaissons les terres partagées sur lesquelles nous vivons et travaillons au Canada et que notre bureau national est situé sur le territoire traditionnel des Haudenosaunee, des Wyandot et des Anichinabés.*

*Parlons sciences valorise les identités diverses et intersectionnelles de ses intervenants et de son personnel. Parlons sciences croit que l'équité, la diversité et l'inclusion renforcent la communauté et favorisent l'excellence, l'innovation et la créativité et s'engage à assurer l'accessibilité à tout son personnel. Nous nous engageons à respecter l'équité en matière d'emploi et à constituer une main-d'œuvre diversifiée reflétant la société canadienne, qui enrichira notre environnement de travail et d'apprentissage. Parlons sciences recherche des candidats et candidates qui adhèrent à ses valeurs d'équité, d'antiracisme et d'inclusion. Par conséquent, nous encourageons les candidatures de personnes qui ont été historiquement désavantagées et marginalisées, y compris celles qui s'identifient comme membres des Premières Nations, Métis et/ou Inuit/Inuk, femmes, personnes noires, racialisées, handicapées et/ou bispirituelles, lesbiennes, gaies, bisexuelles, transgenres, queers et autres (2SLGBTQ+).*

*Les candidates et candidats qualifié/es sont encouragé/es à postuler; toutefois, conformément aux exigences de l'immigration canadienne, les citoyens canadiens et citoyennes canadiennes ainsi que les résidents permanents et résidentes permanentes auront la priorité. Nous nous engageons à fournir des aménagements aux personnes ayant un handicap ou des besoins médicaux. Si vous avez besoin d'un aménagement afin de participer au processus de recrutement, veuillez nous en informer et nous travaillerons ensemble au sujet de votre demande d'aménagement. Nous remercions toutes les personnes qui exprimeront leur intérêt et sommes sincèrement reconnaissants du temps qu'elles auront consacré à l'envoi de leur candidature. Toutefois, en raison des contraintes de temps, nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour les entrevues.*